

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりゃくか)

May 1, 2020

2020ねん 5がつ 1にち



Announcement

おしらせ

Ongoing Closure of Municipal Facilities

しのしせつ を きゅうかん しています

City-run facilities have been closed in order to prevent the spread of COVID-19. Thank you for your understanding and cooperation.

しながた コロナウイルス かんせんしょう の かんせん かくだい を ふせぐ ため、しの しせつ を きゅうかん しています。みなさま の ごりかい と ごきょうりよく を おねがい いたします。

● Facilities being closed: きゅうかん している しせつ

Public halls, Exchange centers, Assembly centers, Residents' halls, Community centers, Welfare centers, Libraries, Kids house, Elderly welfare centers, City Culture Center and Sports facilities.

こうみんかん、こうりゅうかん、しゅうかいしょ、じゅうみんホール、きょうようかいかん、ふくしかいかん、としょかん、こどもかん、ろうじんふくしセンター、しみんぶんかいかん、スポーツしせつ など

● Period of Closure: Through May 10 (Sun)

きゅうかん する きかん:5がつ 10か(にち)まで

Closure period can be extended depending on the situation in the coming days. In the event of extension, an announcement will be made via Home Page, Iwakuni Citizens News App. or Citizen Mail.

こんごの じょうきょう に よっては、きゅうかん きかん を えんちょう することがあります。

その さいは、ホームページ や しみん ニュース アプリ、しみんメール などでおしらせ します。

List of closed facilities can be confirmed from the Home Page.

きゅうかん している しせつ の いちらん は、ホームページ で かくにん できます。



Hope page for list
of closed facilities



Home page for updates
on COVID-19

しながた コロナウイルス に かんする
ホームページ

きゅうかん しせつ の じょうほう を けいさい した
ホームページ

City Policy Pick up しせい ピックアップ

Quick Response to Guarantee Security and Safety of Citizens

じんそく な たいおう で しみん に あんしん あんぜん を

Crime prevention cameras have been in operation since 1 April to nip the crime in the bud and to quickly respond to the scenes of crime and accident. The installation of cameras is one of the city's efforts to make Iwakuni a safe and secure city to live in. はんざい を みぜんに ぼうし し、はんざい や じこ が はっせいした ばあい に じんそくな たいおう を はかり、あんしん で あんぜんな まちづくり をすいしん するため、4がつ 1にち から ぼうはん カメラ の うんよう を かいし しました。

Installation and running cost of the cameras are funded by MOD's "U.S. Forces Realignment and Related Grants for Special Defense Facilities Environment Improvement Adjustment" and installation work for 40 cameras was completed in FY2019.

カメラの せっちひ や うんようひ は ぼうえいしょう の とくてい ぼうえい しせつ しゅうへん せいび ちょうせい こうふきん を かつよう して おり、れいわ がんねんど に 40だい の カメラの せっち こうじ が かんりよう しました。

Most of the cameras have been installed at locations including crowded intersections, busy streets in downtown where crime rate is reportedly high and hub of major roads. せっちばしょ は ひとつどおり の おおい こうさてん や、がいとう はんざい が はっせいする かのうせい が たかい はんかがい、かんせん どうろ の けっせつ てん などを ちゅうしん に せんてい されました。

The use of image data collected by cameras is stringently restricted and only used for the purposes of early solution of criminal cases and for ensuring the security of citizens per Implementation Agreement signed with Iwakuni Police Station.

カメラで しゅうしゅう した がぞうデータ は、いわくにけいさつしょ と ていけつ した うんよう きょうてい に もとづき、じけんの そうき かいけつ や しみんの あんぜん かくほ など ひつよう な ばあい に かぎり りよう します。

In the next fiscal year, additional 120 cameras will be in operation throughout the city as further effort to prevent crimes. Please check the locations of cameras and guidelines of use with city's Home Page.

らいねんど は しない ぜんいき で あらたに 120だい の うんよう かいしを よてい しており、カメラ を かつようした ぼうはん たいさく を すいしん して いきます。カメラ の せっち ばしょ や うんよう ほうほう は、し ホームページ に けいさい して います。

● **Inquiries:** Livelihood Safety and Security Section Tel: 29-5018

といあわせ: ぐらし あんしん あんぜん か

でんわ:29-5018



①Image data from crime prevention camera will be appropriately managed and used with abundance

of consideration to privacy. ぼうはん カメラで さつえい した データ は、プライバシー に はいりよ した てきせつ な かんり、うんよう を おこなう

②Crime prevention cameras are installed at west-east concourse and underground walkway of Iwakuni train station. いわくにえき の とうざい じゆう つうろ と ちか つうろ にも ぼうはん カメラ が せっち されている

Revitalize One's Own Home Town with a Passion

とくいな こと で ふるさと に げんき を

Hirofumi Ishimoto
(resident of Futashika)

ひろふみ いしもと(ふたしか ざいじゅう)



Engaged in activities with his local friends to revitalize Futashika district, his home town and taking advantage of his passion to breed killifish, he is hosting a killifish-give-away event every year.

ちいき の なかま たち と ともに ふたしか ちく を もりあげる かつどう を おこなって いる。
じしん の しゅみ である メダカ の しいく を いかし、まいとし メダカ を はいふ する イベント を
かいさい している。

Hirofumi Ishimoto is the one who is hosting the killifish-give-away event in every August at Futashika Outdoor Activity Center with his local friends.

まいとし 8がつ、ふたしか やがい かつどう センター で ちいき の なかま と ともに メダカ を
はいふ する イベント を おこなって いるのが いしもと ひろふみ さん です。

Depopulation's been progressing in Futashika where he was born and grew up. There used to be 60 or so households but 1/3 of the houses are vacant now. Until two years ago, he had been hosting a marathon event but it was abolished due to aging of local residents which made it difficult to manage to hold the event. However, he kept on hosting a variety of events to revitalize his home town with his local friends.

いしもとさん が おさない ころから くらす ふたしか ちくは かそか が すすみ、むかしは 60せたい
ちかく あった いえも いまは その 3ぶんの 1 が あきや に なって しまいました。ふるさと を
かっき づけようと、2ねん まえ まで マラソン イベントを おこなって いました が、じゅうみん の
こうれいかで イベント うんえい が むずかしく はいしと なりました。それでも ふたしかちく を
もりあげて いきたいと ちいきの ひとたちと きょうりよくし、いろいろな かつどうを つづけて きました。
He likes creatures from way back when he was a child and he's been breeding killifish
for 40 years as his passion. One day his friend encouraged him to hold an event
featuring his killifish. Ishimoto, since then, has been hosting the event for 18 years,
thinking that he'd be more than happy to pay back to his home town if his experience
could be of any help.

もともと いきもの が すきで、40ねんかん しゅみで メダカ を かっていた いしもと さん も、じしん
の けいけんが じもとの やくに たてば と おもい、なかまの すすめで メダカ の イベントを はじめ、
いらい 18ねん つづけています。

The event is held in every summer. Ishimoto is always hoping that "it could become one of the most memorable experiences in summer for the kids." Some older people also come to the event as killifish remind them of good old days when they used to breed killifish themselves when they were young.

「こどもらの なつやすみの おもいで の ひとつに なれば ええね」と イベントは まいねん なつに
かいさい して います。さんかしゃは こどもだけ ではなく、むかし かっていた ことを なつかしみ、
ねんばいの ひと おとずれて くれる そうです。

In the event, participants are given tips on how to breed killifish and some dos and don'ts and Ishimoto's killifish are given away as a present. Growing number of participants come to the event every year-more than 100 people from Iwakuni and neighboring municipalities showed up last year. Ishimoto said, "100 is quite a number. I'm more than happy."

イベントでは メダカの かいかたや ちゅういてんを せつめいし、いしもとさんが そだてた メダカを プレゼント します。さんかしゃは ねんねん ぞうかし、さくねん は しながいから 100にん いじょうのひとが さんか しました。「100にん も くと せいが ええ」と かたる いしもと さん。

「My time and efforts pay off when kids come and eagerly ask me questions about killifish and when I see them smiling and having fun,” said Ishimoto. An appealing aspect of killifish, according to Ishimoto, is that anyone could breed them easy because they don't give you many problems.

こどもたち が きょうみを もって たずねて くれる すがたや よろこんで くれる すがたに やりがい を かんじると いいます。メダカは てが かからず だれでも かんたんに かう ことが できる ところが みりよく だそう です。

In order to have enough killifish ready to be given away as a present, Ishimoto's been breeding 500-ish killifish in used bathtub or sink given to him instead of an aquarium. Eggs will be hatching from May to summer, enabling Ishimoto to have about 2,000 killifish ready for the event.

いしもと さん は プレゼントする メダカ を ようい するため、ゆずり うけたはいぜいの ふろがま や ながしだい を すいそう がわりに、やく 500 ぴきの メダカを しいく しています。5がつ から なつに かけて たまごを たくさんかえし、イベント までに やく 2せんびき の メダカを ようい する そうです。 “It's good to see many people coming to Futashika. I wish our efforts would help revitalize our home town,” said Ishimoto. He continues to be involved in activities driven by his passion to see smiles of children and for his home town, Futashima.

「ふたしか に おおぜい ひとが きて くれると うれしいよね。じぶんら の かつどうが ちいきの にぎやかさに なれば」と はなす いしもと さん。これからも こどもたち の えがお と ふるさと ふたしかの ために、じぶんの すきなことを いかし、かつどう を つづけて いきます。

①



②



① At Futashika Outdoor Activity Center, Ishimoto's killifish are seen swimming in the biotope created by him and his friends. なかま と きょうりよく して つくった ふたしか やがい かつどう センター の ビオトープ には、いしもと さん が そだてた メダカ も およぐ

② He breeds black, yellowish-orange, and white killifish in bathtub and sink, a total of five, set in the back yard of his house. いえの にわに ふろがま や ながしだい を 5つ おき、くろメダカやヒメダカ、しろメダカ を しいく する